



TÜRKİYE'YE GİRİŞ TAAHHÜT VE BİLGİ FORMU

KİŞİ BİLGİLERİ

Adı	
Soyadı	
Uyruk	
Doğum Tarihi	
Pasaport Numarası	
Vize Başvuru Numarası	
Ülkemize Geliş Tarihi	

- **Vize sadece vize süresiyle sınırlı olarak** Türkiye'de kalış hakkı sağlamaktadır.
- Vize Türkiye'ye giriş için mutlak hak sağlamaz.
- Vize geçerlilik süresinin bitiminden itibaren **en az 60 gün** süreli pasaport veya pasaport yerine geçen belgesi olmayanların Türkiye'ye girişlerine izin verilmeyecektir.
- Vize ile Türkiye'de sağladığı kalış süresi, her **yüz seksen günde doksan günü** geçemez.
- Sınır kapılarına gelen yabancılar hakkında Türkiye'ye girişlerine izin verilmeyecek kişilerden olduğuna yönelik şüphe duyulması halinde, giriş işlemlerinden sorumlu kolluk birimi tarafından **kapsamlı kontrol işlemi** gerçekleştirilmektedir.
- Ülkeye giriş yapabilmek veya ülkeden transit geçebilmek için sınır kapılarına gelen ancak mevzuatta aranan koşulları taşımadığından ülkeye girişine ya da ülkeden transit geçişine izin verilmeyen kişi **kabul edilemeyen** yolcu kapsamında değerlendirilmektedir.
- Ülkemizde kalma hakkı bulunmayan yabancı hakkında ülkeden çıkarılması amacıyla **Sınır Dışı Etme Kararı alınmaktadır. (Hakkınızda bu kararın alınmaması amacıyla Ülkemizde kalış kurallarına özen gösteriniz.)**
- Vize **çalışma hakkı sağlamaz.** Ülkemizde çalışmak istemeniz halinde vatandaşı olduğunuz veya yasal olarak bulunduğunuz ülkedeki Türkiye Cumhuriyeti temsilciliklerinden çalışma vizesine başvurmanız ve ilgili birimlerce bu talebinizin onaylanması gerekmektedir.
- Turizm amaçlı vize Ülkemize turistik seyahatler için geçerlidir.
 - Ülkemize vize ile giriş yaparak turizm amaçlı ikamet izni başvurusunda bulunan yabancıların *(aile birleşimi ve seyahat planı ile yeterli ve düzenli geliri sağlayanlar hariç olmak üzere)* **ikamet başvuruları kabul edilmeyecektir.**

Yukarıda verilen bilgileri **OKUDUM, ANLADIM.** Verdiğim tüm bilgilerin doğru ve tam olduğunu **BEYAN**, vize süresi sona ermeden Ülke sahasını terk edeceğimi **TAAHHÜT EDERİM.**

Ad-Soyad

İmza



UNDERTAKING AND INFORMATION FORM FOR ENTRY TO TURKEY

PERSONAL INFORMATION

Name	
Surname	
Nationality	
Date of Birth	
Passport Number	
Visa Application Number	
Date of Arrival in Our Country	

- Visa provides the right to stay in Turkey **limited only to the duration of the visa**.
- Visa does not provide absolute right to enter Turkey.
- Those who do not have a passport or passport substitute document with a validity of **at least 60 days** from the end of the visa validity period will not be allowed to enter Turkey.
- The duration of stay in Turkey provided by visa cannot exceed **ninety days** in every **one hundred and eighty days**.
- If there is a suspicion that foreigners arriving at the border gates are among those who shall be refused to enter Turkey, **a comprehensive control process** is carried out by the law enforcement unit responsible for entry procedures.
- A person who comes to the border gates in order to enter the country or to transit through the country, but who is not allowed to enter the country or transit through the country because he/she does not meet the requirements sought in the legislation, is considered within the scope of the **inadmissible passenger**.
- **Deportation Decision** is taken against the foreigners who do not have the right to stay in our country, in order to remove them from the country. **(Please pay attention to the rules of stay in our country, so that this decision is not taken regarding you.)**
- Visa **does not provide the right to work**. If you want to work in our country, you must apply for a **working visa** from the representations of the Republic of Turkey in the country of which you are a citizen or legally located, and this request must be approved by the relevant departments.
- Visa for tourism purposes is valid for touristic trips to our country.
 - **The residence permit applications** of foreigners who apply **for a residence permit** for tourism purposes by entering our country with visa **will not be accepted** (except for those who provide sufficient and regular income with travel plan, and who apply for the family reunification).

I HAVE READ and UNDERSTOOD the information given above. **I DECLARE** that all the information I have provided is accurate and complete, and **I UNDERTAKE** to leave the Country's land before the expiration of the visa.

Name-Surname

Signature



VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG- UND INFORMATIONSFORMULAR FÜR DIE EINREISE IN DIE TÜRKEI

PERSÖNLICHE DATEN

Name	
Nachname	
Nationalität	
Geburtsdatum	
Reisepassnummer	
Visumantragsnummer	
Einreisedatum in unserem Land	

- Das Visum gewährt das Recht, in der Türkei **nur für die Dauer des Visums** zu bleiben.
- Das Visum gewährt kein absolutes Recht zur Einreise in die Türkei.
- Diejenigen, die keinen Pass oder Passersatzdokument mit **mindestens 60 Tagen** ab Ablauf der Gültigkeitsdauer des Visums haben, wird ihnen die Einreise in die Türkei nicht gestattet.
- Die durch das Visum vorgesehene Aufenthaltsdauer in der Türkei darf **neunzig von einhundertachtzig** Tagen nicht überschreiten.
- Besteht der Verdacht, dass Ausländer, die an die Grenzübergänge kommen, zu denjenigen gehören, die nicht in die Türkei einreisen dürfen, erfolgt die **umfassende Kontrolle** durch die für das Einreiseverfahren zuständige Strafverfolgungsbehörde.
- Menschen, die zu den Grenztoren kommen, um in das Land einzureisen oder es Transit durchzuqueren, aber nicht in das Land einreisen oder durch das Land reisen dürfen, weil sie die in den Rechtsvorschriften geforderten Voraussetzungen nicht erfüllen, werden als **inakzeptable Passagiere** betrachtet.
- Für den Ausländer, der kein Aufenthaltsrecht in unserem Land hat, wird eine **Abschiebungsentscheidung** getroffen, um ihn aus dem Land zu verweisen. **(Bitte beachten Sie die Aufenthaltsregeln in unserem Land, damit diese Entscheidung nicht über Sie gefällt wird.)**
- Das Visum **berechtigt nicht zur Arbeit**. Wenn Sie in unserem Land arbeiten möchten, müssen Sie ein **Arbeitsvisum** bei den Vertretungen der Republik Türkei in dem Land beantragen, in dem Sie Staatsbürger sind oder sich rechtmäßig aufhalten und Ihr Antrag muss von den zuständigen Abteilungen genehmigt werden.
- **Das Visum für touristische Zwecke** gilt für touristische Reisen **in unser Land**.
 - **Anträge für Aufenthaltserlaubnis** von Ausländern, die mit einem Visum in unser Land eingereist sind und eine Aufenthaltserlaubnis zu touristischen Zwecken beantragen *(außer bei ausreichendem und regelmäßigem Einkommen mit Familiennachzug und Reiseplänen)*, werden nicht akzeptiert.

Ich habe die vorstehenden Informationen **GELESEN** und **VERSTANDEN**. **ICH ERKLÄRE DAMIT**, dass alle von mir angegebenen Angaben richtig und vollständig sind, **ICH VERPFLICHTE MICH**, das Landesgebiet vor Ablauf des Visums zu verlassen.

Name-Nachname

Unterschrift



فرم تعهد و اطلاعات ورود به ترکیه

اطلاعات شخصی	
نام	
نام خانوادگی	
تابعیت	
تاریخ تولد	
شماره پاسپورت	
شماره درخواست ویزا	
تاریخ ورود به کشور ما	

- **ویزا فقط به مدت زمان ویزا محدود شده و داشتن ویزا، حق اقامت کردن در ترکیه را ارائه نمی دهد.**
- داشتن ویزا، به معنای داشتن حق مطلق برای ورود به ترکیه نمی باشد.
- اتباع خارجی هنگام ورود به ترکیه می بایست گذرنامه و یا سند جایگزین آنها، حداقل شصت روز بیشتر از تاریخ انقضاء ویزا و معافیت ویزای آنها، اعتبار داشته باشد. در غیر اینصورت اجازه ی ورود به ترکیه را نخواهند داشت.
- مدت اقامت با ویزا در ترکیه نمی تواند بیشتر از **نود روز در هر صد و هشتاد روز** باشد.
- در مورد اتباع خارجی که به دروازه های مرزی می آیند، در صورت مشکوک شدن درخصوص اینکه آیا افراد مذکور از جمله افرادی هستند که اجازه ی ورود به ترکیه را نخواهند داشت و یا نه، **یک روند کنترل جامع** توسط واحد امنیتی مسئول امور ورود به کشور انجام می شود.
- تبعه ی خارجی که برای ورود به کشور یا ترانزیت از داخل کشور به دروازه های مرزی مراجعه می کند ولی به دلیل نداشتن شرایط مقرر در قانون اجازه ی ورود به کشور و یا ترانزیت از طریق کشور را ندارد، **به عنوان مسافری که پذیرش نخواهد شد**، محسوب می شود.
- در مورد اتباع خارجی که حق اقامت در کشور ما را ندارند، **تصمیم به اخراج افراد مذکور از کشور گرفته می شود (لطفا قوانین اقامت در کشورمان رعایت کنید تا این تصمیم در مورد شما اخذ نشود).**
- **ویزا حق کارکردن را ارائه نمی دهد.** اگر می خواهید در کشور ما مشغول به کار شوید، می بایست از نمایندگان جمهوری ترکیه در کشوری که شهروند آن هستید و یا به صورت **قانونی** در آن ساکن هستید درخواست ویزای کار بدهید و این درخواست باید توسط واحدهای مربوطه تایید شود.
- **ویزای توریستی و گردشگری** برای سفرهای توریستی به کشورمان معتبر است.
- **درخواست های مجوز اقامت توریستی اتباع خارجی که بواسطه ی ویزا به کشور ما وارد می شوند (به استثنای افرادی که با هدف الحاق به خانواده درخواست ارائه می دهند و همچنین افرادی که برنامه ای برای سفر ارائه می دهند و درآمد کافی و مستمر دارند) پذیرفته نخواهد شد.**

اینجانب اطلاعات درج شده در بالا را خوانده و متوجه شده ام. صحت و کامل بودن اطلاعات ارائه شده توسط اینجانب را اعلام کرده و متعهد می شوم که خاک کشور را قبل از انقضای اعتبار ویزای خود ترک کنم.

نام - نام خانوادگی

امضا



ФОРМА ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ВЪЕЗДА В ТУРЦИЮ

ПЕРСОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Имя	
Фамилия	
Национальность	
Дата Рождения	
Номер Паспорта	
Номер заявления на получение визы	
Дата прибытия в нашу страну	

- Виза предоставляет право на пребывание в Турции **только в условиях ограниченного срока действия визы.**
- Виза не предусматривает абсолютного права на въезд в Турцию.
- По истечении срока действия визы лица, не имеющие паспорта или документа, заменяющего паспорт со сроком действия **не менее 60 дней**, не будут допущены к въезду в Турцию.
- Срок пребывания в Турции по визе не может превышать **девятидесяти дней каждые сто восемьдесят дней.**
- В случае подозрения, что иностранцы, прибывающие к пограничным воротам, входят в число тех, кому не будет разрешен въезд в Турцию, правоохранительным подразделением, ответственным за процедуры въезда, **проводится комплексный процесс контроля.**
- Лицо, которое прибывает к пограничным воротам для въезда в страну или транзита через страну, но которому не разрешен въезд в страну или транзит через страну, поскольку он не соответствует условиям, требуемым законодательством, считается **неприемлемым пассажиром.**
- В отношении иностранца, не имеющего права находиться в нашей стране, принято **Решение о Депортации** с целью его выезда из страны. *(Пожалуйста, соблюдайте правила пребывания в нашей стране, чтобы не было принято в отношении вас этого решения.)*
- Виза **не дает право на работу.** Если вы хотите работать в нашей стране, вы должны подать заявление **на получение рабочей визы** от представителей Турецкой Республики в стране, гражданином которой вы являетесь или находитесь на законных основаниях, и этот запрос должен быть одобрен соответствующими подразделениями.
- **Туристическая виза** действительна для туристических поездок **в Нашу Страну.**
 - При въезде в нашу страну по визе иностранцы, подавшие заявку на получение вида на жительство в туристических целях (за исключением тех, кто обеспечивает достаточный и регулярный доход с воссоединением семьи и планами поездок), приниматься не будут.

Я ПРОЧИТАЛ и ПОНЯЛ информацию, приведенную выше. **Я ЗАЯВЛЯЮ**, что вся предоставленная мною информация является верной и полной, **Я ОБЯЗУЮСЬ** покинуть территорию страны до истечения срока действия визы.

Имя Фамилия

Подпись



ترکیبی ته د ننوتلو ژمنتیا او معلوماتو فورمه

اطلاعات شخصی	
نوم	
کورنی نوم	
تابعیت	
د زیربڼې نېټه	
د پاسپورټ شمېره	
د ویزې غوښتنلیک شمېره	
زموږ هیواد ته د ننوتلو نېټه	

- د ویزې **معافیت** د ویزې ترلاسه کولو پرته په ترکیه کې د پاتې کېدو حق ورکوي، یوازې د **معافیت مودې پورې محدود دی**.
- ویزه، ترکیه ته د ننوتلو لپاره مطلق حق نه ورکوي.
- هغه کسانو ته چې د ویزې مودې له پای ته رسیدو وروسته **لږ تر لږه ۶۰ ورځې** لپاره پاسپورټ او یا هم پاسپورټ پر ځای د اعتبار وړ سند و نه لري، ترکیه ته د ننوتو اجازه نه ورکول کېږي.
- بهرنيان کولای شي په ترکیه کې د ویزې سره د **په هرو په یو سل او اتیا ورځو کې یوازې نوي ورځې پورې پاتې شي**.
- که په سرحدی دروازو ته د هغو بهرنيانو د راتګ په اړه، کوم شک موجود وي چې دوی به د هغو کسانو له جملې څخه دي چې ترکیه ته به د ننوتو اجازه ورکړل شي، **هر اړخیز کنټرول** د قانون پلي کولو واحد له خوا چې د ننوتلو پروسیجر ونو مسئولیت لري، ترسره کېږي.
- هغه څوک چې ترکیه ته د ننوتو یا د ترکیه له لارې د ترانزیت په موخه سرحدی دروازو ته راځي، که چیرې دوی په قانون کې غوښتل شوي شرایط پوره و نه کړي، د هغه کسانو په چوکاټ چې هیواد ته د ننوتلو یا د ترانزیت اجازې نلري، **د نه منلو وړ مسافر** په توګه ګڼل کېږي.
- د هغه بهرني لپاره چې زموږ په هیواد کې د پاتې کېدو حق نه لري د هیواد څخه د ایستلو لپاره د **اخراج پریکړه کېږي**. (زموږ په هیواد کې د پاتې کېدو قواعدو ته پام وکړئ ترڅو ستاسو په اړه دا پریکړه ونه شي.)
- ویزه تاسو ته د کار کولو حق نه ورکوي. که تاسو غواړئ زموږ په هیواد کې کار وکړئ، تاسو باید په هغه هیواد چې تاسو یې تابع یاست یا په قانوني توګه اوسېږئ، د ترکیه جمهوریت نماینده ګیو (سفارت یا قونسلګری) **څخه د کار ویزې لپاره** غوښتنه وکړئ او دا غوښتنه باید د اړوندو واحدونو لخوا تصویب شي.
- د **ګرځندوی موخو لپاره ویزه زموږ هیواد ته د سیاحتي سفرونو لپاره د اعتبار وړ ده**.
- د هغو بهرنيانو د استوګنې غوښتنلیکونه، چې زموږ هیواد ته د ویزې سره ننوځي او د سیاحتي استوګنې د جواز لپاره غوښتنه کوي، به ونه منل شي (**پرته له هغو کسانو څخه چې د کورنۍ د بیا یوځای کېدو هدف لري او هغو کسانو چې د سفر پلان سره کافي او منظم عاید وړاندې کوي**).

○ ما پورته ورکړل شوي معلومات **لوستلي او پوهیدلي دي**. زه اظهار کوم چې ټول هغه معلوماتو چې ما وړاندې کړي، سم او بشپړ دي. زه **ژمنه کوم چې** زه به د ویزې له پای ته رسیدو دمخه د هیواد له خاورې څخه وځم.

نوم - کورنی نوم

لاسلیک



نموذج المعلومات و التعهد الدخول الى تركيا

المعلومات الشخص	
الاسم	
اللقب	
الجنسية	
تاريخ الولادة	
رقم جواز السفر	
رقم طلب التأشيرة	
تاريخ القدوم الى بلدنا	

- تمنح التأشيرة حق البقاء في تركيا بشكل محدود بمدة التأشيرة فقط. • ويزه، تركيبي ته د نوتلو لپاره مطلق حق نه وركوي.
 - لا تمنح التأشيرة حقاً مطلقاً لدخول تركيا.
 - أولئك الذين ليست لديهم جواز سفر أو وثيقة بديلة لجواز السفر لا تقل صلاحيتها عن ٦٠ يوماً من نهاية فترة صلاحية التأشيرة، لن يُسمح لهم بدخول تركيا.
 - مدة الإقامة في تركيا بتأشيرة، لا يمكن أن تتجاوز تسعين يوماً في كل مائة وثمانين يوماً.
 - في حالة الاشتباه في أن الأجانب الذين يأتون إلى البوابات الحدودية هم من بين أولئك الذين لن يُسمح لهم بدخول تركيا، يتم تنفيذ الرقابة الشاملة من قبل وحدات الامنية عن إجراءات الدخول.
 - الشخص الذي يأتي إلى البوابات الحدودية لدخول البلد أو للعبور ترانسيت، ولكن لا يُسمح له بدخول البلد أو للعبور ترانسيت لأنه لا يستوفي الشروط المطلوبة في التشريع. سيتم تقييمه من المسافرين غير مسموح بهم.
 - يتم اتخاذ قرار الترحيل بحق الاجنبي الذي لايمكك حق البقاء في بلدنا، وذلك لغرض ترحيله من البلد. (لكي لا تتخذ هذا القرار بحقك، انتبه لقواعد الإقامة في بلدنا.)
 - التأشيرة لا تمنح حق العمل. إذا كنت ترغب العمل في بلدنا، فيجب عليك التقديم للحصول على تأشيرة العمل من ممثلية الجمهورية التركية في البلد التي تحمل جنسيتها أو التي تقيم فيها بشكل قانوني، ويجب أن تتم الموافقة على هذا الطلب من قبل الجهات ذات الصلة.
 - التأشيرة لأغراض السياحة صالحة للرحلات السياحية إلى بلدنا.
 - لن يتم قبول طلبات الإقامة للأجانب الذين يدخلون بلدنا بتأشيرة ويقومون بتقديم للحصول على تصريح الإقامة لأغراض السياحة (باستثناء أولئك الذين يوفرون دخلاً كافياً ومنتظماً مع لم شمل العائلة وخطط السفر).
- لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة أعلاه. أقر بأن جميع المعلومات التي قدمتها صحيحة وكاملة، وأتعهد بمغادرة أراضي البلد قبل انتهاء صلاحية التأشيرة.

اسم-اللقب

التوقيع